

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Kúpna zmluva číslo 11/013/2023

Sales agreement No.

Medzi/between:

Zoologická záhrada Bratislava

Mlynská dolina 1A

842 27 Bratislava, SR

V zastúpení Ing. Matej Dobšovič, riaditeľ

(ďalej len ako „predávajúci“/„vendor“)

VAT SK2020801728

a/and

Schönbrunner Tiergarten-GmbH.

Maxingstrasse 13b

1130 Vienna, Austria

(ďalej len ako „prijemca“/ „recipient“)

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

Predmet dohody/ **Subject of the agreement („the animal“):**

Počet/Quant.	Druh/Species	Pohlavie/Sex	Vyl./Hatched	Mikročip/Microchip:
8	Plameniak červený Greater flamingo <i>(Phoenicopterus ruber)</i>	4.4	15.6.2020; 15.6.2020; 27.6.2019; 20.6.2019; 20.6.2019; 19.6.2019; 07.6.2018; 12.6.2019	956000010254261; 956000010253102; 956000010251891; 956000010251877; 956000010252190; 956000010251752; 967000009567200; 956000010248292

Všeobecné ustanovenia zmluvy/ **General articles of agreement**

1. Miestom určenia je ZOO Schönbrunn, Rakúsko./ **The animals will be placed in ZOO Schönbrunner Tiergarten-GmbH.**
2. ZOO Schönbrunn, sa stáva majiteľom uvedených zvierat./ **Schönbrunner Tiergarten becoming the owner of mentioned animals.**
3. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli na cene za jedného plameniaka ružového 150,-€ (slovom stopäťdesiat), spolu 1200,-€ (slovom tisícdvisto euro). Platba sa uskutoční prevodom na účet ZOO Bratislava na základe vystavenej faktúry./ **The parties have agreed as follows, 1 Greater flamingo for 150,-€ (in word one hundred and fifty), together 1200,-€ (in word one thousand two hundred). Payment will be made by money transfer following the made-out invoice.**
4. Náklady spojené s prepravou hradí príjemca (kupujúci). Transportná debna, ak je použitá, zodpovedá príslušným predpisom platným pre prepravu zvierat. Prepravca je schválený na prepravu zvierat a je za zvieratá zodpovedný počas transportu./ **Transportation costs are paid by the recipient. Transport crate, if it is used for transport, must be compatible with generally valid requirements for animal transport. Transporter is approved for animal transport and he is responsible for animals during transport.**
5. Predávajúci sa zaväzuje pred transportom zvierat informovať príjemcu o zdravotnom stave zvierat, o vykonaných veterinárnych zákrokoch a o zvláštnostiach chovu. Zvieratá sú odovzdané v dobrom zdravotnom stave so všetkými veterinárnymi potvrdeniami, certifikátmi a vývoznými povoleniami potrebnými na transport zvierat./ **The vendor undertakes to inform the recipient with health condition of the animals, veterinary operations and peculiarities concerning the breeding, before the transport. The animals will be handed over in good health with all veterinary certificates, other certificates and export permits that are needed for animal's transport.**
6. Príjemca zabezpečí vyššie uvedeným zvieratám odbornú starostlivosť, vrátane vhodného umiestnenia, kŕmenia a veterinárnej starostlivosti./ **Recipient is responsible for professional care including placing in suitable enclosure, feeding and veterinary care.**

ZOOLOGICKÁ ZÁHRADA BRATISLAVA

Obecná príspevková organizácia / Municipal contributory institution
Mlynská dolina 1A, 842 27 Bratislava, Slovensko / Slovakia

7. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, každá zo zmluvných strán obdrží jeden exemplár./ **The contract has two valid copies, each of the involved parties will retain one copy.**
8. Zmluva a jednotlivé body môžu byť zmenené len písomnými dodatkami./ **The contract and its parts may be changed only by supplements in writing.**

V Bratislave 03.05.2023
In Bratislava on May 03th, 2023

.....
ZOO Bratislava
Vendor

.....
ZOO Schönbrunn
Recipient